

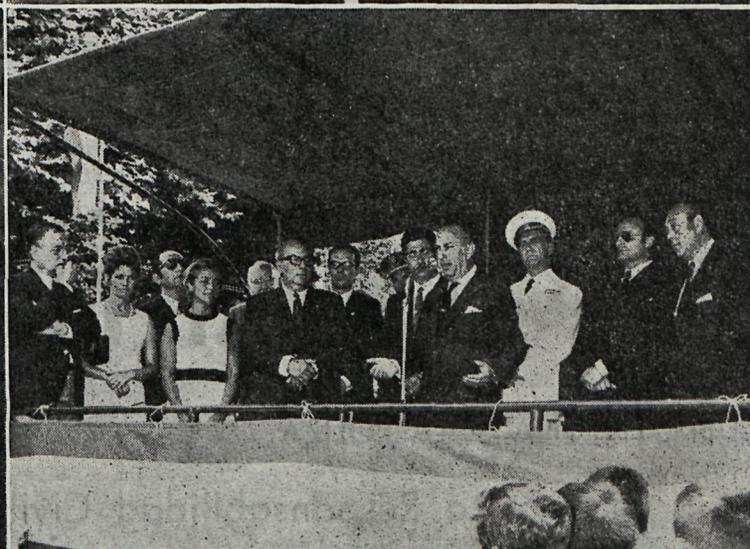
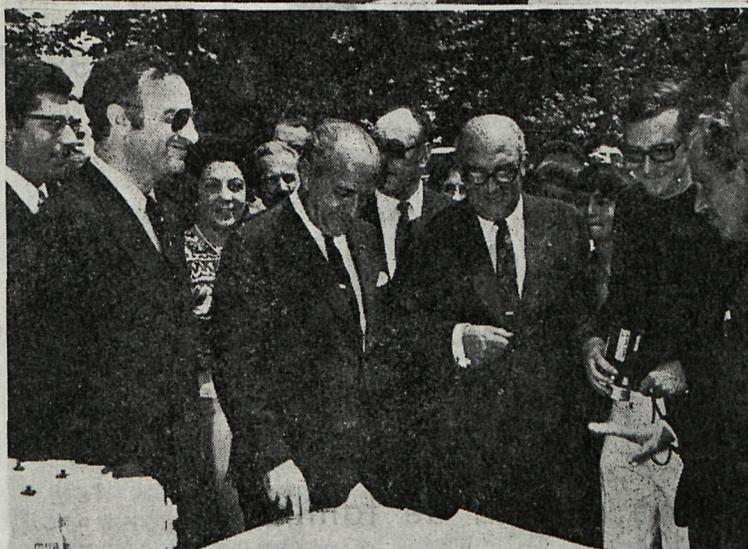
# AMPURDAN

SEMANARIO DE INFORMACION LOCAL Y COMARCAL

Editado por la Jefatura Local del Movimiento — Director: José M<sup>a</sup> Elorduy — Redaccion y Administración: Juan Maragall, 18 — Apart. 21 — Tel. 241343

Figueras, 14 de Julio 1971 Gráficas MONTSERRAT - Figueras Año XXX — Núm. 1472 Dep. Leg. GE. 57-1958 Precio: 5 Pesetas

## De la visita a Figueras del Presidente de las Cortes D. Alejandro Rodríguez de Valcárcel



1.— El Presidente de las Cortes es recibido por el Alcalde, a su llegada al Ayuntamiento. 2.— D. Alejandro Rodríguez de Valcárcel firma en el Libro de Honor del Ayuntamiento. 3.— El señor Mesquida, sobre los planos explica lo que será el edificio de la Cooperativa "Alferez Provisional". 4.— El Presidente de las Cortes pronuncia unas palabras en el acto de la colocación de la primera piedra. 5.— Salvador Dalí explica al Presidente de las Cortes lo que será el Museo Dalí. 6.— Visita al Castillo de San Fernando.— (Fotos Torner)

# Pida Brandy Fabuloso

## EL BRANDY DE LA BOTELLA NEGRA

**Distribuido por:**

**VINOS Y LICORES GARRIGA**

El seguro de más éxito actual en los países del Mercado Común llega a España de manos de L'Union.

## El Multi-Riesgo Familiar

CUBRE EN UNA SOLA PÓLIZA

La Responsabilidad Civil como cabeza de familia.

Los Daños propios del mobiliario por incendio y robo.

Los Daños producidos por escapes de agua.

y un seguro individual de accidentes en caso de muerte del titular de la póliza.

Complete su información, con gusto pasará a visitarle si es su deseo:

**Luis Bartolomé Font**

Agente de Seguros Colegiado

**EN FIGUERAS**

c/. de Monturiol, 5 - Tels. 241135 - 242827

**EN ROSAS**

c/. Figueras, 5 - Tel. 256853

# El Correo del Alcalde

Contestación a las cartas recibidas en la Alcaldía a través del Buzón de reclamaciones, o por correo, para este fin.

A don J. M.

Cuando hace unos meses me dieron cuenta de las molestias que se producían en este vecindario, pudieron comprobar que se encontró solución y Vds. pudieron quedar libres de esta pesadilla. Ahora también procuro ayudarles y resolverles tal incomodidad, porque comprendo perfectamente lo que les debe molestar.

A doña R. Ll.

Para comprobar las deficiencias que Vd. comunica y con el fin de examinar las causas, si existen medidas correctoras en el proyecto y si se han instalado tales correcciones, el Técnico Municipal verificó la inspección correspondiente, y a la vista de su informe sabré a qué atenerme sobre este particular. Es muy importante eliminar restos olores de petróleo que tanto preocupan al vecindario.

P. S. — Una vez contestada ya esta carta el Sr. Perito Industrial, me informa que al mediodía estuvo allí y no se notaba el olor a petróleo, pero que está dispuesto a comprobarlo personalmente en cuanto Vds. avisen por teléfono el momento en que el hecho se produzca.

A don J. H.

La felicitación que Vd. hace constar por las nuevas medidas tomadas para la circulación de la ciudad, las hago llegar a la

comisión de Gobernación que son quienes han estudiado y trabajado para la implantación de tales medidas, que Vd. considera una mejora. Personalmente estuve de acuerdo con todas las medidas menos con una de ellas, lo cual sinceramente hago constar porque es la Comisión de Gobernación la que ha trabajado mucho.

También les traslado su opinión sobre la circulación en dos o tres carriles y la suspensión de algunos aparcamientos. Ya lo están estudiando pero tiene también mucha importancia pensar en los establecimientos comerciales. En cuanto a la necesidad de que actúe una grúa, sus razones son convincentes y necesarias, aunque tienen su parte dolorosa. También se está estudiando por dicha comisión la posible autorización de carga y descarga en el centro de la ciudad, y, en cuanto a las posibles señales de futura zona azul y campaña de enseñanza sobre la circulación no puedo en este momento darle respuesta alguna.

A don A. G.

La explanación, limpieza y ordenación de la plaza del Compositor Juncá se hizo de acuerdo con su petición y la necesidad que había de adecentarla. Agradezco mucho a Vd. su carta pidiendo esta obra que pasaba desapercibida al Ayuntamiento. Le felicito por su interés.

**TRABAJADOR:** La "TARJETA DE ASISTENCIA A DESPLAZADOS", te da derecho, en caso de enfermedad en tus vacaciones, a que seas atendido por la Seguridad Social.

**TRABAJADOR:** Cuando salgas de vacaciones, entre tu documentación debes llevar la "TARJETA DE ASISTENCIA A DESPLAZADOS".

desde el alfeizar

## Hemos estrenado nueva Señalización de Tráfico

Hace unos días hemos estrenado nueva señalización de tráfico en el interior de la ciudad, poniendo en práctica acuerdos de nuestro Ayuntamiento.

La cuestión de la ordenación del tráfico ciudadano es asunto que viene tratándose de tiempo. En la Comisión de Gobernación, en la Comisión Municipal Permanente, en los Plenos municipales, hasta en reuniones, digamos, mixtas, entre el Ayuntamiento y vecinos, encuadrados éstos en entidades ciudadanas o en profesionales, se habían debatido los asuntos de tráfico.

Pero, por las causas que sean, no se había llegado, como hasta ahora a una solución a escala mayor.

Una empresa especializada y personal de nuestro Ayuntamiento se han encargado

de esta señalización, bajo control municipal, y ya es realidad la ordenación viaria.

Se han señalado nuevas direcciones, se han pintado pasos cebra, se han señalado, asimismo, estacionamientos prohibidos, se han dispuesto nuevos aparcamientos, en suma, estrenamos nueva ordenación.

En todo lo que afecta al bien común, hay intereses particulares que se consideran perjudicados. Queremos decir que pueda sean muchos los englobados en este renglón, que encuentren mal hecho lo que ahora se ha dispuesto. Pero ello no importa, pues sabemos que en toda cuestión, si se tuviera que tener en cuenta lo particular, no se haría lo general, que, al fin y al cabo, es lo que interesa a la comunidad y, en este caso concreto, lo que es necesario es poner orden a la cuestión a que nos referimos en estas líneas.

Al principio, al poner en marcha esta nueva ordenación, es natural que se presenten dificultades, pero, como no es dogma de fe, puede tener sus rectificaciones e ir puliendo los casos en que se vea es necesario.

Por nuestra parte, a la vista de los resultados, si entendemos, a nuestro humilde criterio, que hay algo que no va bien y sea perfectible, lo indicaremos, colaborando con ello a esta operación ciudadana que nuestro Ayuntamiento lleva a cabo, y, hasta queremos creer, que se agradecerá por quien corresponda.

Lo que importa es que todos, conductores y peatones, pongamos de nuestra parte la buena voluntad de ayudar para que todo marche bien, y, en este caso, "sobre ruedas".

En el fondo de la cuestión pesa mucho e influye en gran manera, la comprensión de todos, la paciencia en obedecer órdenes y señales, y, más que todo, la buena educación.

CLODIANUS



# Farmacia XIRAU

Juan Maragall, 4 - Tel. 24 11 10 - FIGUERAS

pròxima  
inauguració



**esmalts / joiells / decoració**

**articles regal/llistes de nocces**

besalú, 9 figueres



## Pep Ventura i el seu Monument

Les obres del Monument a Pep Ventura que està construint-se a Figueres, han arribat a l'etapa final.

Falta només l'empenta suprema per deixar-lo del tot acabat, i així és el que ara s'està fent.

El magnífic relleu escultòric de la sardana que és la peça clau del monument, està ja enfilat sobre les pedres que li fant de suport. L'escultor Llorenç Cairó pot estar satisfet de la seva obra. Convoquem tots els entusiastes a visitar el lloc del seu emplaçament, a la plaça de la Victòria, per prendre constància d'això que diem.

Les sis figures magistrals que ha modelat l'escultor Cairó, ballen els primers compassos d'una sardana, amb les mans enllaçades

al nivell del cor. El moviment dels cossos queda lligat al ritme de la dansa. És una sardana austera, que es mou i es decanta suaument, al compàs d'una música silenciosa, que brolla ànima endins dels balladors.

L'arquitecte Pelai Martínez va tenir un formidable encert en establir l'estructura del monument. Tots li som deutors d'aquest encertat projecte que gira al voltant d'un cadafal per a uns músics, potser invisibles, però que simbòlicament hi seran sempre.

Fugint de les formes ampulosament ornamentades que constitueixen el basament de tantes vulgaritats monumentals com arreu hi ha escampades, va idear una estructura de cos viu, com si sempre esperés que hi pugin els músics amb llurs tibles i tenores, amb els fiscors i les trompetes, i amb les ressonàncies del contrabaix i els cants minúsculs del flaviol, per encetar-hi una sardana de tots els dies, llegada pel geni musical de Pep Ventura.

Tothom hi col·labora amb la més bona voluntat. Podem donar-ne constància. Tot està planejat per arribar ben aviat al final.

El bust d'en Pep, també el tenim a Figueres, dipositat interinament en el despatx

particular de l'Alcalde. D'un bloc de pedra d'ull de serp, arrenca de les pedreres de Roses, i cedit generosament per "Ampuria-brava", sortirà el pedestal per al bust que ha modelat també en Cairó, i que està fos en bronze. És el Pep que cap de nosaltres no ha vist mai, però que hauria de ser tal com l'ha idealitzat el nostre escultor, amb un front ample i serè, amb uns ulls que semblen penetrar el misteri, amb uns llavis acostumats al bes de la seva tenora, i amb les galtes begudes per la malaltia que als 58 anys el dugué a la mort.

En la part posterior del monument, figurarà la reproducció d'un dibuix representatiu d'aquestes terres empordaneses per on deambulava Pep Ventura portant arreu les seves sardanes. No cabia en aquest monument millor símbol representatiu de l'Empordà, que l'Empordà mateix. El dibuixant Joaquim Bech de Careda té també acabada la seva obra, que constituirà per els qui la contemplin un nou motiu d'admiració. Unes mans d'artesà la traslladaran a la matèria que s'incorporarà al monument. Tot està plantejat i resolt.

Donem aquestes notícies per a confirmar el que està ja a la vista de tothom. A la plaça de la Victòria haurem de trobar-nos tots. L'Ajuntament ha pres pel seu compte la definitiva urbanització de la plaça, per considerar que és una de les que ofereixen més perspectives de futur.

Pelai Martínez, Llorenç Cairó i Joaquim Bech de Careda; heus aquí un magnífic triumvirat d'artistes de casa, posats lleialment al servei del monument a Pep Ventura

## Servicio Nacional de Cereales

Se pone en conocimiento de las Hermandades Sindicales de Labradores, y de los agricultores cerealistas, que a partir del día 7 de julio se iniciará la recepción de cereales en los Silos, Almacenes y Paneras Auxiliares de este Servicio, de acuerdo con la ordenación y regulación de las entregas que se irán comunicando directamente por los Jefes de Almacén a las Hermandades de los municipios adscritos a cada uno de los puntos de recogida.

Almacén de BAÑOLAS: diario, excepto lunes y martes.

Subalmacén de BASCARA: lunes y martes.

Almacén de CASTELLO DE AMPURIAS: diario.

Silo de FIGUERAS: diario.

Almacén de SAN PEDRO PESCADOR: diario, excepto jueves y viernes.

Subalmacén de CAMALLERA: viernes.

Panera de VILADEMAT: jueves.

Almacén de TORROELLA DE MONTGRI: diario, excepto lunes.

Subalmacén de VERGES: lunes.

CENTRO DE SELECCION DE GERONA: diario.

CENTRO DE SELECCION FIGUERAS (Silo): diario.

### NOTAS:

Los almacenes permanecerán abiertos de 9 a 13 y de 16 a 20.

Sólo se recibirán los cereales declarados en el C-1 de la actual Campaña debidamente formalizado.

Las ofertas para la venta en depósito (con percepción del 90% de la cantidad depositada para el trigo, y del 80% para los cereales pienso) pueden realizarse en todas las cabeceras de almacén de la provincia.

Los turnos de entrega que han sido establecidos figuran en el tablón de anuncios de las cabeceras de almacén.

**Coches para inválidos de todas clases, marcas y precios, en ...**

**Ortopedia Franco**

Pl. Calvo Sotelo, 3 - Tel. 24 21 33

**FIGUERAS**

**TRANSPORTES DE TRIGO DE SIEMBRA Y OTROS PRODUCTOS**

Esta Jefatura Provincial anuncia concurso para la contratación del servicio de transporte de trigo de siembra y otros productos entre almacenes del S. N. C. de la provincia de Gerona, durante la campaña 1971-72, que empieza el 1.º de junio de 1971 y termina el 31 de mayo de 1972, con arreglo a las condiciones y modelo de proposición que obran de manifiesto

en el tablón de anuncios de esta Jefatura Provincial (Rambla Generalísimo, 25) y en el Silo de Figueras.

Las proposiciones ajustadas al modelo establecido, deberán presentarse en esta Jefatura en un plazo que finalizará a las trece horas del día en que se cumplan los veinte días hábiles a contar del siguiente al de la publicación de este anuncio en el Boletín Oficial de la Provincia de Gerona.

## UNA ACADEMIA DE ESTETICA EN GERONA

La Directora de la acreditada  
**Escuela «ISABELLE FRANCK»  
de PARIS y BARCELONA**

se complace en informarle de la apertura en Setiembre de su nueva ACADEMIA DE ESTETICA en GERONA. Cursos completos sobre: Estética y Belleza Facial y Corporal. Habrá clases nocturnas.

Siga un curso de tres meses de ISABELLE FRANCK, y conseguirá el CERTIFICADO DE APTITUD PROFESIONAL, otorgado al finalizar el curso.

Información y Matrícula:

**Alta Peluquería THEO**

S. Juan Bta. la Salle, 10

Tel. 203094

**GERONA**

## Publicaciones recibidas

Como separata de la "Revista Gerona", número 54, ha sido publicado un interesante estudio que Don Juan Sutrà Viñas, académico correspondiente de la de Bellas Artes de San Jorge de Barcelona, ha escrito sobre "El retablo de San Pedro de Púbol".

El autor, nos describe el origen del retablo, que estaba en la capilla del Castillo-palacio de los señores de Púbol, y las circunstancias por las que llevó a cabo el conocimiento del mismo.

Este retablo es identificado perfectamente por un "contrato" hecho entre el caballero Bernat de Corbera, consejero del rey, y el pintor Bernat Martorell, residente en Barcelona. Dicho contrato lleva fecha de 6 de julio de 1437.

Completa dicho estudio del señor Sutrà, una cronología de las obras originales de Bernat Martorell. El señor Sutrà analiza las características del retablo y las acompaña de unas reproducciones fotográficas de fragmentos del mismo, que dan idea de la magnífica obra de Bernat Martorell.

El artículo-estudio es muy interesante para todos aquellos que gustan de conocer estas bellas obras de arte.

Hemos recibido del Banco de Bilbao la Memoria de 1970, que su Consejo de Administración ha presentado a los accionistas.

La Memoria da cuenta detallada de la situación del Banco, los resultados del ejercicio, así como la expansión del Banco, y servicios del mismo a sus clientes, los balances y cuenta de pérdidas y ganancias, relación de oficinas del mismo en funcionamiento, etc.

La Memoria viene ilustrada con una extensa información gráfica y cuadros estadísticos, dando todo ello idea de la importancia y expansión del Banco de Bilbao en 1970.

### **GANE DINERO**

de 10.000 a 20.000 ptas. mensuales cultivando champiñones en sus ratos libres y en su propia casa. Trabajo apto para todos. Éxito extraordinario. Compramos producción a alto precio. Escribir a CULTIVOS ALBA calle Enamorados, 23 - BARCELONA (13)

## Interesa personal

para trabajos manuales a domicilio

RAZÓN:

MARIO COLL - Pujadas, 47 - Teléfono 242710

## Delegación Provincial de la Juventud

### Campamentos y Cursos de Verano

El Campamento es una grata experiencia vida entre los jóvenes que fortalecen el cuerpo y el espíritu.

El Campamento es apertura hacia otros, comprensión y aventura juvenil bien organizada.

El Campamento es unidad, espíritu de servicio, amor fraterno y entrega a los demás.

Estas son las bases con que la Delegación de la Juventud organiza sus campamentos cada año.

En el presente, los Campamentos y Campos de Trabajo son los siguientes:

#### CAMPAMENTOS PARA LA ORGANIZACION JUVENIL ESPAÑOLA

De playa, en Ampurias, del 15 al 29 de julio y del 12 al 26 de agosto, para jóvenes de 10 a 14 años.

De montaña, en el Albergue de La Molina, del 2 al 16 de agosto, de 10 a 14 años.

#### CAMPAMENTOS PARA ESCOLARES

De playa, en Ampurias, del 29 de julio al 12 de agosto, para jóvenes de 10 a 14 años. De montaña, en el Albergue de La Molina, del 19 de julio al 2 de agosto, de 10 a 14 años.

"Els Campaments responen a unes exigències educatives plenament actuals. Al Campament l'esplai és una realitat".

"El Campament respon a unes necessitats dels infants que l'escola i la família no poden satisfer".

#### CAMPOS DE TRABAJO EN AMPURIAS

Con el fin de relacionar a los jóvenes mayores de 16 años, se organizan campos de trabajo. El campo de trabajo es la mejor ocasión para vivir la aventura juvenil.

En Ampurias, se celebrarán tres turnos: del 12 al 30 de julio, del 2 al 19 de agosto y del 21 de agosto al 3 de setiembre.

Edad, mayores de 16 años; 35 plazas en cada turno.

Se realizarán excavaciones arqueológicas además del tiempo libre.

Para detalles y condiciones, dirigirse a la Delegación Local de la Juventud, Juan Maragall, 18, teléfono 241343, o bien a la Delegación Provincial de la Juventud, General Primo de Rivera, 25, Gerona.

## Exámenes de Fin de Curso

Durante los pasados días 3, 5 y 6, en la Escuela de Música del Casino Menestral Figuerense, Filial del Conservatorio Superior de Música del Liceo de Barcelona, se celebraron los exámenes de Fin de Curso 1970-71, presididos por los Sres., Director, Sub-Director, Secretaria y Catedráticos de dicho Conservatorio Superior de Música, los cuales, formando dos tribunales, examinaron a los alumnos de dicha Escuela de Música, de las diversas asignaturas e instrumentos que en la misma se practican.

Las clasificaciones obtenidas han sido:

95 Sobresalientes; 24 Notables; 18 Aprobados y 1 Suspenso.

Es de destacar el magnífico porcentaje de buenas calificaciones obtenidas, lo que indica el aprovechamiento de la gran mayoría de alumnos, el esfuerzo de los Profesores de la Escuela, y en particular, de la Directora de la Escuela D.<sup>a</sup> Camila Lloret de Gironell, por la fecunda labor musical que en la Escuela se desarrolla.

## Ministerio de Trabajo

### Régimen Especial Agrario de la Seguridad Social

A los efectos previstos en el art. 4.º del Decreto 143/1971 de 28 de enero, por el que se regula el procedimiento de determinación de las jornadas teóricas como dato básico para la distribución de la cuota empresarial del Régimen Especial Agrario de la Seguridad Social, y para conocimiento de todos los interesados, durante los días 6 al 20 del presente mes de julio, quedarán expuestos en los tabloneros de anuncios de todos los Ayuntamientos de esta provincia, los cuadros de jornadas teóricas por cultivos y clases a que se hace mención en el citado precepto.

Durante el expresado plazo, podrán formularse alegaciones contra dichos cuadros, que pueden referirse a todos sus elementos componentes, tanto al número de jornadas atribuidas por clase de cultivo y aprovechamientos, como a las superficies correspondientes a los mismos. Deberán dirigirse a la Comisión Interministerial para el estudio de las jornadas teóricas a efectos de distribución de la cuota empresarial en el Régimen Especial Agrario de la Seguridad Social, presentándolas ante la Comisión Provincial, Delegación Provincial de Trabajo, calle de Santa Clara número 35, Gerona, para su tramitación.

## Clases especiales de Bachillerato Elemental

Para alumnos con notas insuficientes

Cursillos de verano de SUPERACION - preparación Exámenes de Septiembre y además IDIOMAS, CLASES especiales de Iniciación y perfeccionamiento. FRANCES - INGLES, método moderno. Conversación.

Información: González de Soto, 24 (Torre).

## TRES ACCIDENTES MORTALES

Hemos de lamentar tres accidentes, todos ellos mortales, sucedidos en nuestra comarca la semana pasada.

En la playa de San Pedro Pescador, murió ahogado mientras se bañaba, un joven vecino de Salt (Gerona), de 23 años de edad, llamado Ramón Durán Puigvert.

Otro accidente sucedió, en este término, al chocar el ciclomotor que conducía el joven holandés, Peter Slagboom, de 17 años, que veraneaba en Rosas, con el bordillo de la carretera, cayendo dicho joven con tan mala fortuna, que quedó desnucado, falleciendo a los pocos momentos.

Y el tercero a que nos referimos, sucedió en Rosas, al irrumpir en la calzada, sin tomar las debidas precauciones, el ciclista Eugene Sealfrank, de 69 años, alemán, que pasaba sus vacaciones en dicha villa.

El ciclista, que murió en el acto, fue arrollado por el turismo GE-101.252, conducido por D. Tomás Carreras, de 27 años, domiciliado en Cadaqués.

## ARTICULOS PARA EL BEBE

Coches, camas, parques, andadores  
JANE, CHICO, B. B. CONFORT

Establecimientos *Asencio*

c/. San Lázaro, 49-Tels. 24 20 13 - 20 12 52 - FIGUERAS

## HOMENAJES A LA VEJEZ

Patrocinados por la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros, se han celebrado Homenajes a la Vejez, en Torroella de Fluviá y Capmany, los pasados días 6 y 27 de junio. El 4 de julio en Cistella y el próximo día 16, festividad de Ntra. Sra. del Carmen, tendrá lugar en La Escala.

## ESCUELA DE MUSICA DEL CASINO MENESTRAL

Terminados los exámenes de Fin de Curso 1970-71 y a partir del día 8 del actual mes, se empezó el curso de Verano, que terminará el próximo mes de Septiembre día 30.

## BODA

En la iglesia catedralicia de Castelló de Ampurias, contrajeron matrimonial enlace nuestros buenos amigos Don José Gironell García y la señorita Montserrat Oms Solá, de conocidas y apreciadas familias de nuestra ciudad y Gerona, respectivamente. El espléndido lunch de bodas fue servido en el restaurante del aeropuerto de Ampuriabrava. Previamente, los recién casados, efectuaron unas evoluciones con una avioneta bimotor por aquella zona. Fue espectacular puesto que la avioneta había sido magníficamente adornada para los novios.

Nuestra enhorabuena más cordial.

## VERBENA EN LA CALLE VILAFANT

Mañana jueves, día 15, víspera de la festividad de Ntra. Sra. del Carmen, los vecinos de la calle Vilafant, y la Peña Taurina Patón, que tiene su domicilio social en dicha calle —Bar Florida— han organizado los festejos: A las 7 de la tarde, juegos infantiles; a las 10,30 de la noche, audición de sardanas y baile, en el transcurso del cual será elegida la "pubilla" de la Peña Taurina Patón.

## SE VENDE CASA

Planta baja y piso libre en FIGUERAS, muy céntrica con facilidades.

RAZON: E. BARTROLICH - Tel. 24 15 58

## CASINO MENESTRAL

El próximo domingo, día 18 de julio, Fiesta Nacional, la sesión de baile en este Casino, estará amenizada por la cantante Salyma y Los Aster's y la orquesta Ritmos.

## SOCIEDAD CORAL ERATO

En la Sala Don Quijote de esta Sociedad, el domingo próximo, el baile estará a cargo de los conjuntos "Genions" y "Nobody".

**TRABAJADOR:** La Seguridad Social recomienda a los trabajadores, que para sus desplazamientos por vacaciones, se provean de la correspondiente "TARJETA DE ASISTENCIA A DESPLAZADOS".

## SUBVENCIONES DEPORTIVAS

Por la Junta Nacional de Educación Física, han sido concedidas las subvenciones que se mencionan, para material deportivo: Hogar de la Virgen Niña de la calle La Junquera (Religiosas del Corazón de María), 12.014 pesetas, y Colegio La Salle, de esta ciudad, 12.178 ptas.

## EL ARTISTA FIGUERENSE RICARDO ANSON EXPONE EN FRANCIA

Nuestro conciudadano el joven artista Ricardo Anson, junto con los artistas olotenses Miguel Durán y Sebastián Congost, tienen abierta una exposición de sus obras —pinturas y dibujos— en "La casa de la juventud y de la cultura" en la ciudad francesa de Sète, del 15 al 31 del actual. La exposición se trasladará, del 1 al 14 de agosto a Bolarne-les-Bains, y del 15 al 31 de agosto en el Ayuntamiento de Mèze.

Deseamos a los jóvenes artistas muchos éxitos en tierras de nuestra vecina nación.

**TRABAJADOR:** No olvides de proveerte de la oportuna "TARJETA DE ASISTENCIA A DESPLAZADOS", cuando salgas de vacaciones.

## LO QUE NO SE PIERDE

Relación de los objetos hallados en la vía pública y depositados en Mayordomía Municipal a disposición de quienes acrediten ser sus legítimos propietarios.

Una chaqueta de cuero usada, de niño.

Un bolso de tela, de señora, a cuadros, conteniendo efectos de aseo personal.

Una americana de caballero, usada, color negro.

Un jersey blanco, usado, de niña.

Un zapatito blanco, de niño.

Un abrigo usado de señora, color gris verdoso.

Una bata usada de colegial, a rayas blancas y azules.

Una cartera de plástico, de colegial, con un libro escolar y varios lápices.

Una chaquetita de niño, muy usada, color amarillo oscuro.

Una bicicleta de niño o niña, usada, marca Emporium.

## BOLSA DEL AUTOMOVIL

### AUTOMÓVILES JULIÁ

Calle Colegio, 28 - Teléfono 24 33 96 - FIGUERAS

Entre los 25 coches que se hallan a la venta, podrá Vd. escoger:

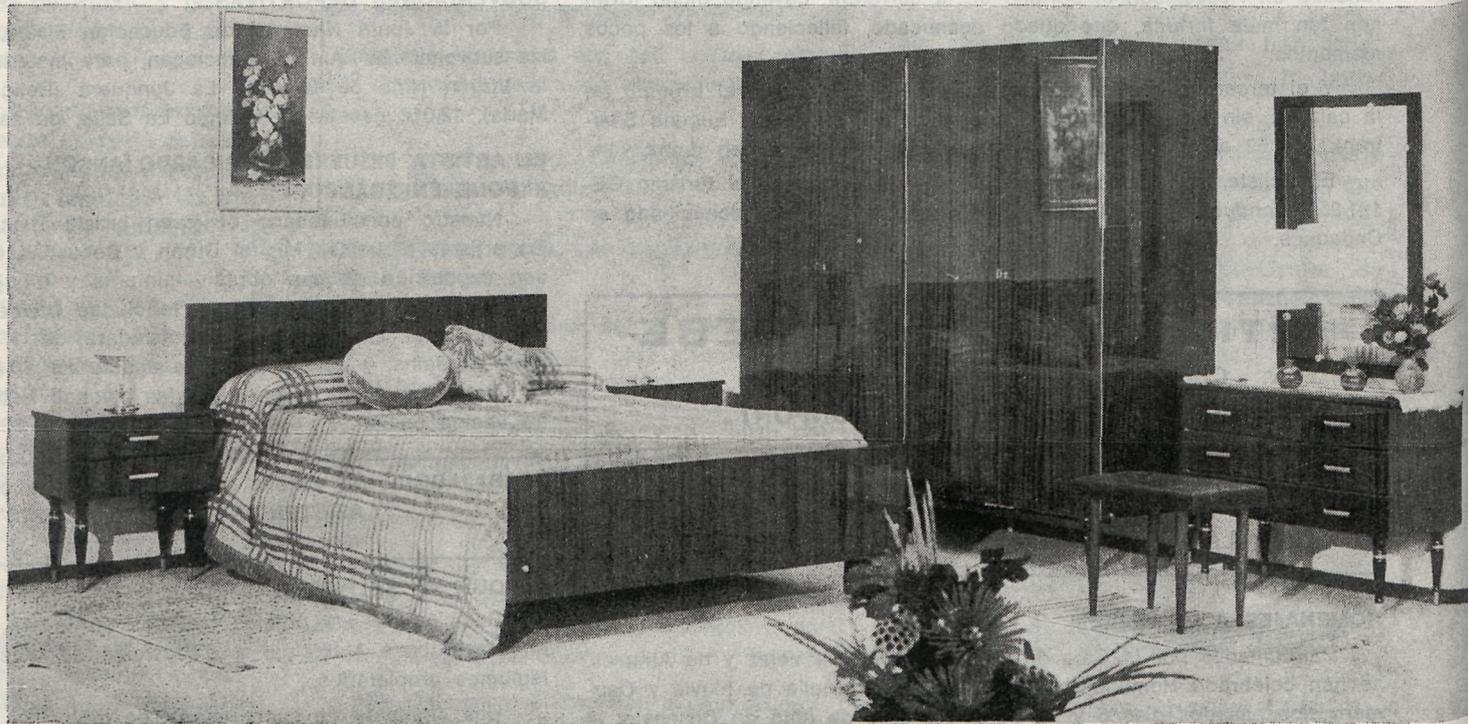
Ford Mustang G. T. B-621. Semi-nuevo  
Lancia Flaminia. Muy bien  
Seat 1.430 B-710. Semi-nuevo  
Seat 850 Especial B-676. Semi-nuevo  
Seat 850 4 Puertas B-627. Impecable  
Seat 600 D y 600 N. Varios a escoger  
Renault R 10. M-564. Muy bien  
Renault R 8 B-585. Muy bien. Radio  
Renault 4 L B-409. Completamente repasado  
Renault 4-4. Barato  
Moto Vespa GE-100. 200 Kms.  
Moto Ducati 175. Buen precio  
Lancha rápida. 150 HP.

Todos los últimos modelos de fabricación nacional, nuevos a estrenar, a las 24 horas, y a precios de fábrica. Nos quedamos con su coche usado valorándolo al máximo.

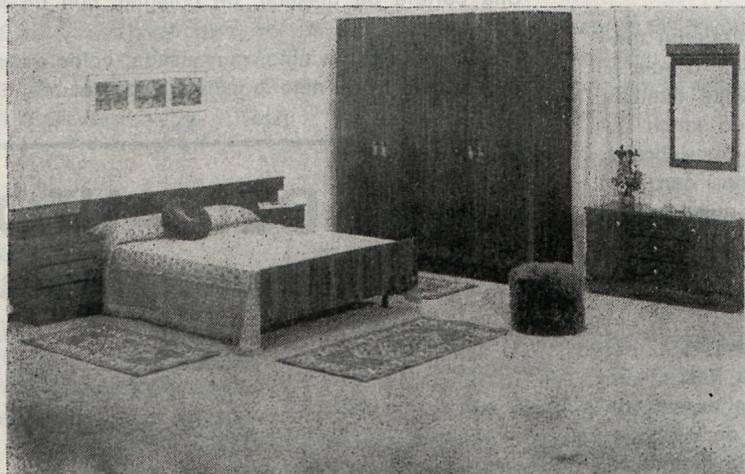
## JULIÁ vende con garantía

Facilidades de pago hasta 24 meses. Entrada a convenir.

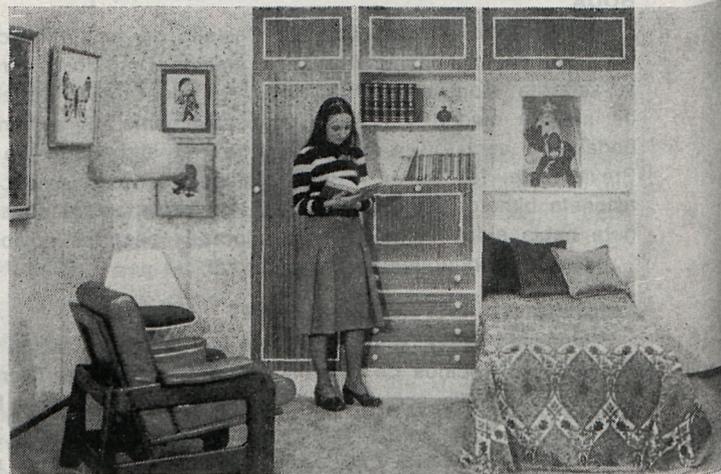
# VACACIONES!



**MODELO MIREYA.** Sensacional dormitorio en sapely, poliéster brillo exterior o interior compuesto de armario 4 puertas, cama de matrimonio, 2 mesitas, tocador con marco y luna y banqueta tapizada. **OFERTA ESPECIAL, 15.950.- PTS.**



**MODELO LAURA.** Bellísimo dormitorio en poliéster mate o brillante, en finas maderas de nogal persa, compuesto de armario de 4 ó 5 puertas, altillo interior, cama de matrimonio con modernas luces incorporadas en las mesitas, tocador con marco y luz, banqueta o puff acrílico a juego. **POR SOLO 990.- PTS. AL MES.**



**MUEBLES TRANSFORMABLES.** Elegante modelo compuesto de tres cuerpos: armario, secreter y cama desplegable, cada uno de ellos con altillo incorporado. Está confeccionado con magníficas maderas nobles y tiene un perfecto acabado. **POR SOLO 700.- PTS. AL MES.**

**FACILIDADES DE PAGO**

**A COMODIDAD**

**DEL SR. CLIENTE**

# MUEBLES

**C/ Méndez Núñez 18 FIGUERAS**

# APROVECHE SUS VACACIONES PARA CONOCER LAS SENSACIONALES OFERTAS VERANO '71



**MODELO NIZA.** Moderno y práctico modelo de comedor compuesto de vitrina con instalación de luz, con mueble-bar incorporado, mesa rectangular extensible y seis sillas. Está confeccionado en maderas de sapely revestidas con poliéster interior y exterior. **POR SOLO 900.- PTS. AL MES.**



**RESILLOS.** Bello y confortable tresillo para salita de estar, tapizado de simil-piel, amplio sofá de tres plazas y todo el conjunto completado con magníficos almohadones de tela acrílica. **POR SOLO 400.- PTS. AL MES.**



**MODELO PALERMO.** Elegante comedor de gran belleza de línea y perfecto acabado. Posee una espaciosa librería con tallas manuales y mueble-bar incorporado con luz en el interior. Está confeccionado en magníficas maderas de nogal y la mesa puede suministrarse en forma redonda o rectangular. **POR SOLO 1.350.- PTS. AL MES.**

# LA FABRICA

**TRASLADO GRATIS  
A TODA CATALUÑA**

de HOBRI, s. a.

**LA MAYOR ORGANIZACION EUROPEA DEL MUEBLE**



## HACE MEDIO SIGLO

Del 15 al 21 de Julio de 1921

### RIEGOS

Hace unos días que nuestro Ayuntamiento ha dispuesto la buena práctica de regar cada día, las carreteras que atraviesan la ciudad, evitando así la gran polvareda que con el tráfico se producía.

Es una mejora que debería extenderse a otras calles.

### ATERRIJAJE FORZOSO

En los alrededores de Vilasaca, se vio obligado a del correo Barcelona-Touaterizar el aeroplano n.º 55, louse, por averías en la hélice.

### FUGA DE PRESOS

Se han fugado del Castillo de San Fernando, donde estaban recluidos por motivos sociales, cinco extranjeros, de los cuales tres eran alemanes, uno polaco y otro italiano. A pesar de las pesquisas realizadas no han sido hallados.

(De la prensa de la época)



## Farmacias de turno

Las farmacias que estarán de turno del 15 al 21 de Julio, serán las siguientes:

### DIA 15, JUEVES

Farmacia Perxas  
Rambla Sara Jordá, 36

### DIA 16, VIERNES

Farmacia Ferrán, Mola 6

### DIA 17, SABADO

Farmacia Deulofeu, Monturiol, 19

### DIA 18, DOMINGO

Farmacia Xirau, Maragall, 4

### DIA 19, LUNES

Farmacia Vidal, San Pablo, 38

### DIA 20, MARTES

Farmacia Bonmati  
Rambla Sara Jordá, 10

### DIA 21, MIERCOLES

Farmacia Soler  
Avda. José Antonio, 22

## Ambulancia Cruz Roja

Para solicitar los servicios de la ambulancia de la Cruz Roja local, puede llamarse a los teléfonos 241848 y 242110.

## Servicio Médico

SEGURO ENFERMEDAD

Mes de Julio:

Dr. D. Alejandro Vázquez  
Rambla, 32 - tel. 24 16 43

Diario: de 9 noche a 9 mañana.  
Domingos y festivos: día y noche.

TURNO MEDICO LIBRE

Domingo, día 18:

Dr. D. Tomás Jiménez  
José Antonio, 58 - tel 24 19 14

Este servicio entra a las 9 de la noche del sábado o víspera de festivo hasta el lunes o siguiente al festivo a las 9 de la mañana.



## Taxis

## Servicio Nocturno

DIA 15

Antonio Sáez, Castelló, 26 - 2.º  
Ildefonso Muñoz  
José Antonio, 157, tel. 24 37 13

DIA 16

Ramón Dalmau  
Tapis, 53 - 1.º, tel. 24 21 31  
Narciso Subirós  
José Antonio, 77, tel. 24 15 64

DIA 17

Heliodoro Piñeira, Pilar, 5, 1.º, 1.ª  
Carlos Albroser  
Sud, 6, tel. 24 16 95

DIA 18

Pedro Puig, Príncipe, 2  
Manuel González  
Santa Lucía, 5, tel. 24 21 42

DIA 19

Jaime Safont  
Rda. Mn. Cinto, 28, tel. 24 20 39  
José Sayó, Sud, 4, tel. 24 27 50

DIA 20

Joaquín Mallo  
Pep Ventura, 9, tel. 24 20 48  
José Viñas, San Vicente, 8

DIA 21

Conrado Llanet  
Eras de Vila, 17, tel. 24 21 42  
Rosendo Granés  
Paseo Jaime I, 3

DIA 22

José Albroser, Sud, 6, tel. 24 16 95  
José Oliveras  
Santa Lucía, 12, tel. 24 21 42



## Precios del mercado

Huevos país, de 34 a 40 pts. dna.  
Huevos granja de 24 a 30 pts. dna.  
Pollos de 43 a 48 ptas. kilo vivo  
Gallinas de 36 a 40 ptas. kilo vivo  
Patos de 44 a 48 ptas. kilo vivo  
Conejos de 53 a 55 ptas. kilo vivo  
Ocas no se presentaron  
Terberos (xurmiers) de 4.000 a 5.000 pesetas uno  
Terberas (xurmiers) de 3.500 a 4.000 pesetas una  
Cerdos. lechales, no hay mercado por epidemia



## A Dios lo que es de Dios

### El Misterio que Dios ha revelado

Hermanos: Me alegro de sufrir por vosotros; así completo en mi carne los dolores de Cristo, sufriendo por su cuerpo que es la Iglesia.

Dios me ha nombrado ministro de la Iglesia, asignándome la tarea de anunciaros a vosotros su mensaje completo: el misterio que Dios ha tenido escondido desde siglos y generaciones y que ahora ha revelado a su pueblo santo.

Dios ha querido dar a conocer a los suyos la gloria y riqueza que este misterio encierra para los gentiles; es decir, que Cristo es para vosotros la esperanza de la gloria.

Nosotros anunciamos a Cristo; amonestamos a todos, enseñamos a todos, con todos los recursos de la sabiduría, para que todos lleguen a la madurez en su vida cristiana.

(De la Carta del Apóstol San Pablo a los Colosenses, 1, 24-28)

**TRABAJADOR: La Seguridad Social continua atendiéndote durante tus vacaciones. Para ello, debes proveerte de la "TARJETA DE ASISTENCIA A DESPLAZADOS."**

## BILLETES DE BANCO EXTRANJEROS

Cambios que regirán para la semana del 12 al 18 de Julio de 1971, salvo aviso en contrario.

	COMPRADOR		VENDEDOR	
	PESETAS		PESETAS	
1 Dólar USA. { Billete grande (1)..	69,30	69,65		
{ Billete pequeño (2)	69,12	69,65		
1 Dólar canadiense ... ..	67,36	67,70		
1 Franco francés ... ..	12,51	12,63		
1 Libra esterlina (3) ... ..	167,52	169,19		
1 Franco suizo ... ..	16,82	16,99		
100 Francos belgas ... ..	138,84	140,22		
1 Marco alemán ... ..	19,72	19,92		
100 Liras italianas (5) ... ..	10,91	11,01		
1 Florín holandés ... ..	19,32	19,52		
1 Corona sueca ... ..	13,33	13,46		
1 Corona danesa ... ..	9,21	9,31		
1 Corona noruega ... ..	9,72	9,82		
1 Marco finlandés ... ..	16,45	16,61		
100 Chelines austríacos ... ..	275,85	278,61		
100 Escudos portugueses ... ..	243,86	246,30		
<b>Otros billetes</b>				
1 Dirham ... ..	12,30	12,42		
100 Francos C. F. A. ... ..	24,62	24,86		
1 Cruceiro ... ..	8,03	8,11		
1 Peso mejicano ... ..	5,23	5,28		
1 Peso colombiano ... ..	2,11	2,13		
1 Peso uruguayo ... ..	0,05	0,06		
1 Sol peruano ... ..	0,73	0,74		
1 Bolívar ... ..	15,03	15,18		
1 Peso argentino nuevo (4) ... ..	No disponible	No disponible		
100 Dracmas griegos ... ..	227,89	230,16		

- (1) Esta cotización es aplicable para los billetes de 10 dólares USA y denominaciones superiores.
  - (2) Esta cotización es aplicable para los billetes de 1, 2 y 5 dólares USA.
  - (3) Esta cotización es también aplicable a los billetes de 1/2; 1; 5 y 10 Libras Irlandesas emitidos por el Central Bank of Ireland.
  - (4) Un peso argentino nuevo equivale a 100 pesos argentinos antiguos.
  - (5) Cambios aplicables para billetes de denominaciones de hasta 10.000 Liras. Queda excluida la compra de billetes de 50.000 y 100.000 Liras.
- (Información facilitada por el BANCO DE BILBAO)

**TRABAJADOR: En tus vacaciones acuérdate de obtener del I.N.P., la "TARJETA DE ASISTENCIA A DESPLAZADOS".**

# MUEBLES

# VILANOVA

DECORACION  
FIGUERAS



Motel - Restaurante

AMPURDAN

Teléfono 24 13 57

Salones para bodas y banquetes

## Port de la Selva

### ACCIDENTE

El coche turismo Seat-850 en el que viajaba el corresponsal de "LOS SITIOS" en esta población, señor Mallo Oriol, conducido por un amigo suyo, sufrió un accidente cuando circulaba por la carretera de Llansá a Puerto de la Selva, al parecer a causa de la gravilla existente en la misma que hizo derrapar al vehículo. El señor Mallo Oriol resultó con lesiones en un brazo y el conductor del turismo con heridas de pronóstico reservado.

Les deseamos un pronto restablecimiento.

## La Escala

### EL CLUB NAUTICO

La situación privilegiada de La Escala en el aspecto marítimo-deportivo, hace que los dirigentes del Club Náutico no cesen en el estudio del proyecto de un importante puerto deportivo: La afluencia de turistas, nacionales y extranjeros, aficionados a los deportes que se desarrollan en el mar, interesados en excursiones marítimas por las calas y parajes costeros, hacen, mejor, obligan, a que se procure por parte de los dirigentes del Club Náutico a unas mejoras en sus instalaciones, para agruparlos a todos ellos en beneficio del deporte marítimo y, también, de la población.

### UN CENTRO COMARCAL DE EDUCACION GENERAL

Está señalado en el Plan provincial de Enseñanza el funcionamiento en esta villa de un Centro Comarcal de Educación Básica.

A él concurrirán los escolares escalenses y los de los pueblos vecinos. Se espera el próximo anuncio de la subasta de las obras. Dicho Centro representará un gran beneficio para la villa en general.

## Rosas

### LA FESTIVIDAD DE SAN PEDRO

El Ayuntamiento de esta villa marinera, con motivo de la festividad de San Pedro, patrón de los pescadores, quiso asociarse a la fiesta organizando el "día del suquet de peix", tradicional plato mariner.

Varios hoteles, restaurantes y embarcaciones pesqueras, instalaron, al aire libre, sus cocinas para realizar dicho plato. En unas largas mesas portátiles, con sus platos, pan y vino del país, se sirvió el "suquet", que fue degustado con gran contentamiento de todos.

Un éxito del dinámico Alcalde don Juan Subirá Marcó, un "rosinc" que siente amor e interés por las cosas de la villa.

### CURSILLOS

Siendo necesario, según las disposiciones vigentes, el poseer el título deportivo correspondiente, para dirigir embarcaciones a motor

y a vela, el Club de Mar de esta villa, ha organizado unos cursillos, para presentarse a los exámenes para dichos títulos. Las clases se dan los viernes y sábados, por la tarde, y los domingos por la mañana y se iniciaron el 26 de junio pasado. Los interesados pueden inscribirse en el citado Club de Mar de Rosas.

## La Junquera

### UNA CONDENA

Nuestros lectores recordarán que hace unos meses pudieron enterarse de la detención de Nicolás Cabrera López, guardia municipal de esta población y que, al propio tiempo era vigilante nocturno del Hotel La Pérgola, por haberse apropiado de una caja de caudales portátil, conteniendo 86.000 pesetas. La caja pertenecía al Restaurante La Pérgola, de los mismos propietarios del hotel. Dicha cantidad fue recuperada al ser detenido el citado Cabrera. También se ha probado que en otras ocasiones se había apropiado de varios objetos de un coche aparcado y de un establecimiento.

Se ha visto ahora el juicio en la Audiencia Provincial de Gerona, habiendo sido condenado a 6 años y 1 día de presidio mayor, por el primer delito, y a dos penas de 6 meses y un día, por los otros dos.

## Port-bou

### FIN DE CURSO

Una brillante fiesta se celebró con motivo del Fin de Curso Escolar 1970-71, que patrocinó el Ayuntamiento de esta población y fue organizado por la Asociación de Cabezas de Familia port-buense.

Actuaron varios alumnos de las Escuelas, que interpretaron canciones, recitaron poesías y ejercicios de educación física, que fueron muy aplaudidos por los asistentes al acto. Colaboraron a la fiesta payasos musicales y otros artistas.

El mal tiempo obligó a suspender la fiesta al aire libre, que fue continuada en el Cine España.

Importante Agencia de Neumáticos precisa para su nuevo servicio, de próxima inauguración, operarios especialistas, se exige carnet de conducir de 2.ª clase.

Razón: Avda. José Antonio, 166 - Figueras

T. 241857

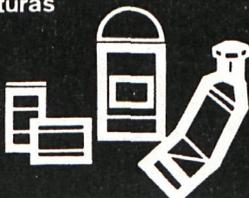
*El Siglo*

T. 241857

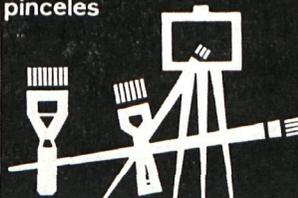
FOTOCOPIAS EN EL ACTO

JOSE ANTONIO, 13 FIGUERAS

pinturas



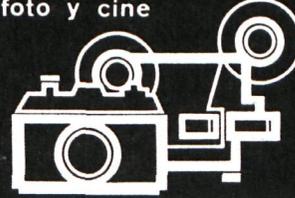
pinceles



perfumes



foto y cine



articulos limpieza



# para evitar los incendios

El Boletín Oficial de la Provincia publica una Circular del Gobierno Civil, por la que se dictan normas necesarias para evitar los incendios forestales, que tantos perjuicios acarrearán.

De la citada Circular damos a continuación un extracto, para conocimiento de nuestros lectores.

En nuestro Partido Judicial se fijan los meses de mayo a octubre, ambos inclusive, como época más peligrosa.

Durante este tiempo y en virtud de dicha calificación queda prohibido:

a) La ejecución de operaciones culturales en fincas forestales o no con empleo de fuego.

b) Quema de residuos, tales como basuras, leñas muertas, despojos agrícolas y otros análogos.

c) Operaciones de carboneo o utilización de equipos destinadores portátiles.

d) Almacenamiento, transporte o utilización de materias inflamables o explosivas.

e) Utilización de cartuchos de caza con tacos de papel.

f) Tránsito y acampamento en el interior de los montes y utilización de fuego con cualquier finalidad, en las zonas que se señalen.

g) Lanzamiento de cohetes, globos o artefactos de cualquier clase que contengan fuego.

Los conductores y viajeros de vehículos y viandantes evitarán cuidadosamente arrojar cigarros o cerillas encendidas en las cunetas o lugares próximos donde exista hierba seca, matorral, o monte.

Toda persona que advierta la existencia o iniciación de un incendio forestal deberá intentar su extinción con la máxima urgencia si lo permitiese la distancia al fuego y su intensidad, caso contrario debe dar cuenta del hecho por el medio más rápido posible, al alcalde o agente de la autoridad más cercano, quien inmediatamente lo comunicará a dicha autoridad local.

Las oficinas telefónicas, telegráficas y radido-telegráficas o emisoras de radio, deberán transmitir con carácter de urgencia y gratuitamente los avisos de incendio forestal que se les cursen sin otro requisito que la previa identificación de quien los facilite.

El teléfono del Distrito Forestal de Gerona es el 20-09-87.

Los alcaldes respectivos en estrecha coordinación con las Hermandades de Labradores, Guardería Forestal, Guardería Rural, Guardia Civil, constituirán las Juntas locales de extinción de incendios forestales y adoptarán inmediatamente las medidas conducentes para sofocar o impedir su propagación.

Los infractores de las presentes normas serán severamente sancionados sin perjuicio de las responsabilidades de otro orden que pudiera serles exigidas.

Se sancionará asimismo el proceder antisocial y desconocimiento de los más elementales deberes cívicos de todos aquellos que requeridos por la autoridad competente y siempre que concurrieran en el caso las condiciones pertinentes, se negaran a prestar su colaboración en la extinción de cualquiera de los siniestros a que se ha hecho anteriormente referencia.

El Gobierno Civil confía y recaba la mayor colaboración por parte de todas las autoridades, servicios y particulares en la observación de las normas contenidas en la presente Circular, debiéndose denunciar la infracción de las mismas para su correspondiente sanción.

## Todo para el DEPORTE

### TENIS

Dunlop, Slazenger, Wilson

Establecimientos

**Asencio**

c/. San Lázaro, 49 - Tels. 242013 - 241252

FIGUERAS

# RENAULT



## VEALOS EN

Avenida José Antonio, 147 - FIGUERAS

AGENTE:

**Enrique Juanola Codony**

Teléfono 24 15 29

RENAULT 4 - Furgoneta

RENAULT 4 - El coche todo ventajas

RENAULT 8 - Es más coche

RENAULT 10 - El compacto de lujo

ALPINE

El favorito de los automóviles deportivos

Ventas al contado y a plazos

VENTA DE COCHES USADOS

de diferentes marcas y tipos, procedentes de cambio y a precios de excepción

## Tiro a Pichón

Tiradas extraordinarias a pichones, celebradas el día 11 en el Campo de Tiro Ampuriabrava de Castelló de Ampurias.

Se vieron concurridas dichas tiradas con más de 30 tiradores, nacionales y extranjeros.

La clasificación general fue la siguiente:

Tirada de Prueba a un pichón, quedaron cubiertos los Sres. Esclasans, Ventura Roger, Costa, Bregante, Bregante Jr., Roqué, Guerre, Viña, Riera, Romeu, Belana, Ferrer, Roca, Crumols, Barris, Pinadell.

A continuación, se celebró el Premio Ampuriabrava, a tres pájaros, quedando clasificados:

- 1.º Sr. Esclasans
- 2.º Mr. Roqué
- 3.º Sr. Marqués
- 4.º Sr. Montblanch
- 5.º Sr. Lloret
- 6.º Sr. Vilanova

Como sobra tiempo y pichones, al finalizar dichas tiradas, se efectuaron un par de Pull de Prueba, a fin de dar más animación a estas competiciones internacionales.

Coches de Alquiler sin chófer

# SANT JORDI

Pedro III, n.º 16

Garage PAU

Tel. 24 16 24

FIGUERAS



### 3.<sup>a</sup> Corrida de la temporada

## «¡CHAPEAU!» para Moreno Pidal

Mejor tarde de toros no podía ser: el sol abrasaba. Excelente entrada en la sombra y "circunstancial" enfrente. El ganado, de Hijos de don Tomás Pérez de la Concha, de Sevilla, fue soso, sin fuerza, y, por no tener, tampoco tuvo peligrosidad. Con una vara fue suficiente el castigo individual y un par de ellos ni esto; con unos levisimos refilonazos pasaron al último tercio los del maestro Galán. Los de rejones, buenos.

HERNAN ALONSO.— Nos resulta tan conocido el colombiano que es difícil que nos pueda sorprender. No pierde su gran planta ni su elegancia, pero siempre da la sensación de faltarle confianza o de torear poco, que este es el problema. La faena a su primero fue iniciada con tres impecables pases por alto. Toreó por redondos y naturales, muy distanciado. Al final el toro flojea tanto que se cae y ¡oh, asombro! los turistas hacen la "marabunta" cuando lo tumba de media estocada. Habrá que informar a los extranjeros de otra cosa: Cuando el toro se cae, "normalmente" el matador no tiene la culpa... Alonso Saludar luego, consigue arrancar el aplauso y a la vuelta. Curiosidad turística: ¡si el bicho aguanta y no se cae, corta el espada una o dos orejas! En su segundo no ocurre nada, excepto unos pases iniciales de rodillas. Mata de una entera y se concede una oreja...

ANTONIO JOSE GALAN.— Nuevo en la plaza. Superior puntuación para la simpatía. Sonríe de una forma, abiertamente a los tendidos, que el público se va directamente a su bolsillo. Galán ha hecho

algo interesante: demostrar como unos toros carentes de fuerza, pueden pasar como buenos "disimulándolo" a base de faenas lentas, graciosas, adornadas y rítmicas, toreando a gusto y recreándose en su totería. Al primero lo llevó a los montados con una serie de chicuelinas. Toreó por naturales y redondos, con una total confianza y seguridad. Lento y acoplado con toros sosos, que ya es difícil. Pinchazo sin soltar y buena estocada (gran ovación dos orejas y vuelta). En el último excelentes pases por alto, en redondo, y un molinete; siempre a gusto, siempre simpático. Pausada tanda de naturales. Pases mirando al tendido. En vano el que fuera matador de toros y hoy peón de su caudrilla, "El Puri", intenta entregarle la espada para la hora de la verdad. Galán la rechaza; dice que es pronto. Son gestos que animan, que dan sabor a la fiesta. Abaniquea en dos ocasiones y, aunque sin enemigo, saborea el momento del desplante. Pincha varias veces, alguna sin soltar, hasta volcarse en una gran estocada. (Ovación, una oreja y vuelta).

DON GREGORIO MORENO PIDAL.— El caballero había dejado un buen recuerdo de la temporada pasada. Moreno Pidal, con su envergadura que hasta a veces parece excesiva para un rejoneador, pesa. Banderilleó suave y fácilmente a su primero al que le cortó las dos orejas al despenarlo de un rejón. Y, a su segundo, muy corretón también durante los primeros minutos, lo alegró constantemente llamándole "toro bonito" y otras lindezas. Coronó su excelente número de quitarle las bridas a la jaca clavando dos emocionantes pares de rehiletos, el último a dos manos. Dejó un rejón ladeado y otro, magnífico, en la misma yema. (Gran ovación, dos orejas, petición de rabo —cuya concesión se ha puesto difícil— y dos vueltas al ruedo). El francés que tenía detrás, me dijo, señalando a Moreno Pidal que fue paseado a hombros al finalizar: "Monsieur le journaliste: ¡Chapeau!" Muchos de ellos opinarían igual...

BURGAS

#### LA PROXIMA CORRIDA

Para el próximo domingo, día 18, se anuncia la 4.<sup>a</sup> corrida de la temporada. Actuarán las rejoneadoras Lolita Muñoz y Antoñita Linares y, en lidia ordinaria, los matadores Fernando Tortosa y Manuel Rodríguez, que efectuará su presentación.

# El Cordobés

LLEVA LA

## VITAFOR

VITAFOR CON LA MUJER

Señora o señorita a partir de los 16 años  
Inscribase en el concurso internacional de

**MISS VITAFOR DE ESPAÑA**  
LA MUJER MAS MAGNETICA

**UN MILLON DE PESETAS**

es el premio y la participación a

**MISS VITAFOR MUNDIAL**  
a celebrar en América



JOYERIA RELOJERIA  
SUIZA

VISITENOS O ENVIE ESTE CUPON A

**JOYERIA RELOJERIA SUIZA**

CALLE VILAFANT, 25 - FIGUERAS



- DESEO recibir gratis el librito informativo del Magnetismo VITAFOR
  - ACEPTO me envíen contra Reembolso
  - 1 chapada en oro (18 quilates) 3 x 3 cms. 700 ptas.
  - 1 chapada en oro (18 quilates) 2 x 3 cms. 550 ptas.
- NOTA: Ponga una X en la casilla que le interese

Nombre, apellidos .....  
Calle ..... Número .....  
Ciudad ..... (Prov. ....)

**VITAFOR le dará vitalidad y fuerza, la piedra  
calamita regulará su campo magnético  
VITAFOR le devolverá la sonrisa a sus labios**

EN FIGUERAS Y COMARCA:

AGENTE DE VENTAS:

**JOYERIA RELOJERIA SUIZA**

CALLE VILAFANT, 25

FIGUERAS (GERONA)





## Club Natación Figueras

### II CAMPEONATOS DE ESPAÑA DE ALEVINES

Tal y como estaba anunciado, se celebraron en nuestra ciudad, y en la piscina del C. N. Figueras, los días 10 y 11 de julio, la fase de sector de los II Campeonatos de España de Alevines, organizados por la Delegación de Juventud, Sección Femenina y Federación Catalana de Natación, con la colaboración del Club Natación Figueras. En la primera jornada, se pasaron las series clasificatorias, entre las provincias participantes de Barcelona, Gerona, Tarragona, Lérida y Baleares, destacando los tiempos tomados al nadador Tello de Barcelona en 100 libres con un tiempo de 1 m. 08/4, lo cual venía a señalar que se batirían varios récords de este Campeonato, como efectivamente sucedió en la jornada final del día 11. La asistencia en esta final fue bastante numerosa, y en la cual asistió el Delegado Provincial de la Juventud, Sr. De Eugenio, siguiendo las pruebas de la competición con gran interés y departiendo con los organizadores de la citada prueba. Los resultados tácticos que se dieron fueron los siguientes:

#### PRUEBA: 100 Mts. ESPALDA

1.º Juan Vidiella, Tarragona; 2.º José Antonio Martínez, Barcelona; 3.º Antonio Bret, Barcelona; 4.º Jorge Soy, Gerona; 5.º Juan Salvany Tarragona; hasta 8 clasificados.

#### PRUEBA: 100 Mts. MARIPOSA

1.º Juan Carlos Núñez, Barcelona; 2.º Mariano Rigau, Barcelona; 3.º Julián Márquez, Tarragona; 4.º Fernando Castelló, Tarragona; 5.º Alberto Durán, Gerona; hasta 8 clasificados.

#### PRUEBA: 100 Mts. BRAZA

1.º Jorge Corbalán, Gerona; 2.º Leopoldo Riola, Tarragona; 3.º Jerónimo Olivera, Barcelona; 4.º Jorge Mallafré, Barcelona; 5.º Pedro Rifa, Gerona, hasta 8 clasificados.

#### PRUEBA: 100 Mts. LIBRES

1.º Jorge Tello, Barcelona; 2.º Luis Beltrán, Barcelona; 3.º Carlos Rebull, Gerona; 4.º Marcos Tortosa, Tarragona; 5.º Pedro Juan Coll, Gerona; hasta 8 clasificados.

#### PRUEBA: 4x100 ESTILOS

1.º Barcelona (Martínez, Oliveras, Núñez, Beltrán); 2.º Gerona (Soy, Corbalán, Rebull, Coll); 3.º Baleares (Bardina, Guijarro, Escalas, Campuzano); 4.º Lérida (Orobitg, Roures, Salvia, Mas); Tarragona, descalificado en el último relevo -nado irregular- (Vidiella, Riola, Márquez, Salvany)

Quizá la prueba más destacada fue sin lugar a dudas la de los 100 metros braza, en la cual el representante de Gerona, Corbalán, se imponía en un sprint irresistible al nadador Riola, de Tarragona por dos décimas, batiendo al mismo tiempo el récord de los campeonatos. En las demás pruebas, que fueron seguidas por el público asistente con mucho interés, debemos también señalar en la de los 100 metros mariposa, en la cual Núñez de Barcelona se imponía a su compañero de equipo Rigau, en un verdadero alarde de velocidad. Al final de las pruebas se entregaron a los vencedores las medallas conquistadas, y las cuales fueron donadas, por el Delegado Provincial de Natación Sr. Balcells, el Delegado de la Juventud, Sr. De Eugenio, el Presidente del Club de Natación Sr. Gurt, entre los aplausos del público asistente. Gran jornada, pues la presenciada en nuestra ciudad, la cual viene a corroborar, la magnífica colaboración, que en todo momento estuvo presente en el personal especializado del Club Natación Figueras.

**BOLSOS - BILLETOS  
CARTERAS COLEGIAL**

EN

**ROIG**

JOSÉ ANTONIO, 4

FIGUERAS

### BALONMANO

C. B. BLANES, 16 — C. N. FIGUERAS, 25

El pasado día 10, y en la Pista Polideportiva, se jugó este interesante encuentro de Balonmano, y como final de temporada de dicha especialidad en nuestra ciudad, siendo el partido en sí muy vistoso y competido debido a la gran cantidad de goles que encajaron uno y otro equipo. De salida el Blanes, se nos mostró muy seguro al tirar a puerta y debido a ello, es el 3 a 1 que los blandenses, se mostraron muy peligrosos cara a gol, pero la reacción local, no se hizo esperar, y vimos buenas jugadas de los locales por parte de los Pulido, Asensio y Gratacós, los tres más incisivos, que lograban remontar una y otra vez el resultado adverso de los primeros minutos y pasar al 10 a 5 en los 11 minutos de la primera parte, de todas formas el portero visitante Sans, a pesar de los goles encajados se mostró en varias jugadas de gol seguro y eficaz, finalizando la primera mitad favorable a los figuerenses por el tanteo de 17 a 8. En la reanudación, presenciarnos, un balonmano espectacular y eficaz a cargo de los ampurdaneses, que en buenas jugadas marcaron los jugadores Liaño, Gratacós, y P. Sánchez, perforando una vez más la meta visitante. Terminando el encuentro, con el tanteo arriba reseñado. Debemos destacar la deportividad de ambos conjuntos. Al finalizar el encuentro el capitán del C. N. Figueras, Liaño, entregó a los blandenses, el trofeo que los locales conquistaron, entre el aplauso del público asistente.

Alineaciones: Blanes: Sans, Vives (4), Molina (3), Brunet (1), Donar, Ribas, Vilar, Serrano (2), Pozo (6).

C. N. Figueras: Armangué, Pulido (5), Sánchez (8), Sánchez I, Liaño (2), Gómez, Asensio (8), Peláez (1), Gratacós (1) y Camps.



**Comparamos Monedas Antiguas  
de ORO, PLATA y BRONCE**

**HISPANIA**

Filatelia - Numismática

Monturiol, 2 - Tel. 242156 - FIGUERAS

### NATACION

#### "COPA PIRINEOS"

Para el próximo sábado día 17, el Club Natación Figueras se desplazará a Castellfullit, para participar en el primer encuentro de la Copa Pirineos, entre los 7 equipos representativos de las diferentes poblaciones participantes. Se desplazarán los nadadores siguientes: Carlos del Campo, Toro, Torras, Larrosa, Garrido, Pujulá Fco., Baret, F. del Campo, Pujol, Crumols, Aymar, Dolores del Campo, Asunción Toledo, Teresa Cullerell, María Pasolas, Ramón del Campo, Crist. Oliveras, S. Prats y Pedro Pujolá.

**studio**

Rótulos :: Marcos  
Dibujo y Pintura Artística  
Restauración de Cuadros

San Francisco de Paula, 2 (Plaza Comercio)

FIGUERAS

**Se vende DKW-F 1000 (Gasolina)**

**Muy barata**

Razón: Comercial Automóvil - Caamaño, 8 - Tel. 242012

Podemos ofrecerle en todo momento  
lo que a Vd. interese.

## FINCAS ALBERT

Llers, 1 - Tel. 24 14 10 - FIGUERAS

CORTINAJES CLASICOS Y MODERNOS  
FUNDAS Y RESTAURACIONES  
TRESILLOS GRAN CONFORT

### Luis XV - Capicenia

CALLE PEDRO III, 40  
FIGUERAS

¿Una urbanización  
con todas las garantías...?

*La marca de L'ham*

PARA IMPORTANTE EMPRESA AUTOMOCION DE  
ESTA PLAZA PRECISA:

**UN VIAJANTE CON SERVICIO MILITAR CUMPLIDO.  
PREFERIBLE EXPERIENCIA EN VENTAS. CARNET  
DE CONDUCIR, MINIMO CLASE B.**

Interesados presentarse en:

**Agencia Gerona**

Perelada, 25 - Figueras. Absoluta discreción colocados.

## CERVEZA

# San Miguel

## DE FAMA MUNDIAL

Anúnciese en

## AMPURDAN

## I N M E S E

INDUSTRIAS MECANICAS SEGURANYES

A. de Pagés, 10-12 - FIGUERAS (Gerona) - Teléfono 24 11 74

**SE PRECISAN APRENDICES  
CHAPISTA - MECANICOS**

## AUTOMOVILES FIGUERAS, S. A.

CONCESIONARIO OFICIAL DE SEAT-FIAT

### PRECISA

**Medio Oficial mecánico**

**Aprendiz mecánico 3.º ó 4.º año**

**Aprendiz planchistería 3.º ó 4.º año**

Interesados presentarse en **AUTOFISA**, calle Vila-  
llonga, 15. Preguntar por encargado Sr. Pagés

Recuerden y compren en...

## Muebles MAS



AL SERVICIO DEL HOGAR

Avda. José Antonio, 23 - Tel. 20 15 19 FIGUERAS

Los Salones del

## HOTEL PRESIDENT

le proporcionarán el sello distinguido a su  
banquete de Boda, como tal acontecimiento  
único en su vida, requiere.

## NOVOPAN

no se alabea. Miles de muebles y  
decoraciones en España  
lo atestiguan.

## OFICIALES AJUSTADORES

para especializarse en matricería y máquinas  
de electroerosión, rectificadora de perfiles y  
tratamientos térmicos del acero.

Sueldo de 2.100 á 3.300 según conocimientos.

Razón: HECO, Ctra. Nacional II, Km. 760 - FIGUERAS

## Hotel España



RESTAURANTE  
(junto Plaza Generalísimo)

calle La Junquera, 26 - Tel. 24 14 12 FIGUERAS

Enteramente reformado con Solera Centenaria  
Platos Típicos — Precios oficiales

**FINCAS**



**TEIXIDOR**

**(A. P. I.)**

VENTA DE:

Pisos

Solares

Chalets

Traspasos

Hipotecas

Fincas Rústicas

San Pablo, 2, pral.

Teléfono 24 22 59

**FIGUERAS**

En Gerona: Gestoría Teixidor - Santa Clara, 15

En Olot: Agencia «OTA» - San Esteban, 21